

# Nombrar el espacio público: fomentar la toma en cuenta de las cuestiones de género en el paisaje urbano

## Reseña de orientación política



# Selección de páginas web de iniciativas ejemplares o destacadas en la materia

- 1 <https://asmn.univ-nantes.fr/index.php?id=803>
- 2 <https://x.com/Alexismouss/status/1466305210104659968>
- 3 <https://mappingdiversity.eu>
- 4 <https://rouen.fr/debats-memoires>
- 5 <https://cartes.toponymie.gouv.qc.ca/femmes>
- 6 <https://100elles.ch/>
- 7 <https://en.stnameslab.com/gendered-cities/#evo>
- 8 <https://www.gcro.ac.za/outputs/map-of-the-month/detail/tshwanes-street-renaming-initiatives/>
- 9 <https://noms-geographiques.app.ge.ch>
- 10 <https://genderatlas.at/schule/articles/strassennamen.html>
- 11 <https://equalstreetnames.org/>
- 12 <https://musees.isere.fr/publication/musee-de-la-resistance-et-de-la-deportation-de-lisere-carte-postale-marie-reynoard>
- 13 <https://www.toponomasticafemminile.com/sito/>
- 14 <https://www.unige.ch/universite/figurations-historiques/groupe-de-reflexion-interdisciplinaire-sur-les-figurations-historiques/>
- 15 <https://www.calameo.com/read/00000810146e9819ad898>
- 17 <https://www.paris.fr/pages/une-place-simone-veil-a-paris-5243>
- 18 <https://www.geneve.ch/actualites/dossiers-information/objectif-zero-sexisme-ville/espace-public/actions-symboles>
- 19 <https://www.epfl.ch/about/vice-presidencies/fr/celebrons-les-femmes-de-science/>
- 20 <https://geochicasosm.github.io/lascallesdelasmujeres/>
- 21 <https://ge.ch/grandconseil/memorial/seances/020202/7/8/>
- 22 <https://www.ge.ch/document/college-ecole-culture-generale-madame-stael>
- 23 <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/02723638.2020.1825275>
- 24 <https://solidarites.ch/ne/journal/341-2/agassiz-au-fil-de-notre-histoire/>
- 25 <https://www.ruamariellefranco.com.br>
- 26 <https://www.paris.fr/pages/alice-milliat-a-l-avant-garde-du-sport-feminin-8139>
- 30 <https://repository.uneca.org/handle/10855/14283>
- 31 <https://www.ratp.fr/decouvrir/coulisses/au-quotidien/place-aux-femmes-du-t3>
- 33 <https://nomspeutetre.wordpress.com/>
- 34 <https://www.womensmarchfoundation.org/feminist-street-initiative>
- 35 <https://www.kqed.org/news/11710877/san-francisco-unveils-frida-kahlo-way-renaming-phelan-avenue>

Foto de portada: Manifestación en Río de Janeiro en memoria de Marielle Franco, activista y concejala asesinada el 10 octubre 2018. *José Lucena/Futura Press*

Fuente: <https://media.metrolatam.com/2018/10/15/20181016rjo2atoplacasmarielle-de87e704c4727c38cbca92e830747a83-1200x600.jpg>

# Índice

**Declaración: ¡Nombrar el espacio si que importa!**

**Etapa 1: Cartografiar la situación - Diagnóstico**

**Etapa 2: Elaborar un listado de personalidades elegibles**

**Otras iniciativas ejemplares o destacadas**

**Etapa 3: Elaborar un listado de posibles espacios a nombrar**

**Etapa 4: Aplicar criterios de calidad a la hora de nombrar**

**Agradecimientos**

## Lectura de cada etapa

### **1** Introducción



### **2** Iniciativas ejemplares o destacadas en relación con la etapa en cuestión



### **3** Análisis DAFO para visualizar los principales criterios a tener en cuenta en cada etapa

### **4** Soluciones y propuestas, con referencia a las prioridades transversales identificadas

## Leyenda de prioridades transversales identificadas

- P** Establecer pactos y colaboraciones (por ejemplo, con ayuntamientos, asociaciones, universidades, centros sociales)
- C** Aplicar criterios de calidad al nombrar (dar prioridad a ciertas personalidades y ciertos espacios)
- M** Multiplicar el alcance de la iniciativa (vincularla con eventos, exhibiciones, ferias, programas, etc.)
- A** Ampliar el alcance de la iniciativa (vincularla con otras políticas o iniciativas sobre las cuestiones de inclusión)



# ¡Nombrar el espacio si que importa!

Es un hecho, las mujeres no están presentes en la toponimia urbana.

¡Menos de 10% de calles con nombres propios son de mujeres!

El ámbito de nombrar el espacio :

- es un espectáculo al aire libre, donde ver memorias sociales y jerárquicas de las relaciones de género.
- es un elemento fundamental de la identidad colectiva, generada gracias a el conjunto de las direcciones postales individuales.
- es un espacio para la educación, para la imaginación y para la construcción de nuevas perspectivas.
- es un medio de movilización y transformación poderoso y de largo alcance.
- **se guía por una serie de reglas funcionales y teniendo en cuenta los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la ONU.**

En otras palabras, los nombres de calles e instalaciones urbanas son fuente de formación de numerosas maneras, gracias a su dimensión conmemorativa. Apoyan selectivamente prioridades, memorias, saberes y valores, dejando que otros pasen desapercibidos. Están marcados por una fuerte perspectiva patriarcal que mina la visibilidad e importancia de las contribuciones de las mujeres a la vida publica.

Los nombres que damos al espacio público, constituyen una práctica conmemorativa y en constante evolución que crea una oportunidad única para llevar a cabo una estrategia de doble alcance, dirigiéndose, por un lado, a lograr los objetivos internacionales de inclusión más representados por los ODS 5 y 11 (particularmente enfocados sobre las cuestiones de inclusión y género), y, por otro lado, a abordar las cuestiones propias a las prácticas toponímicas.

**Esta afirmación conduce a un triple imperativo:**

- **Inclusivo y educativo**, de acuerdo con los ODS: el paisaje toponímico, traducido por la señalética, las direcciones postales y la cartografía, tiene, no sólo un valor cultural y social a través de su papel conmemorativo, también un valor educativo a través de su faceta edificante, reveladora e instructiva.
- **Funcional**, siguiendo la necesidad de normalización de las direcciones postales y la denominación de los espacios públicos, propiciando una mayor estabilidad y ausencia de ambigüedad en los nombres. Esta necesidad se apoya en dos resoluciones del Grupo de Expertos de las Naciones en Nombres Geográficos (UNCSGN), VI/9 y VIII/2, que hacen referencia al valor cultural y el significado histórico de la herencia de los nombres ya existentes y a la cuestión de la estabilidad de los nombres geográficos.

- **Participativo**, para beneficiarse del conocimiento colectivo basado en la diversidad de saberes, experiencias y percepciones, y para asegurar que la población se adueñe del proceso, tanto a nivel regional como municipal. El debate público debe estar presente en todas las etapas del proceso a través de asambleas deliberativas, las administraciones públicas correspondientes y la sociedad civil, en todas sus expresiones y capacidades.

Estos tres imperativos pueden estar reñidos entre sí; en su jerarquía no hay necesariamente un consenso común. En esta reseña de orientación política, **los autores no están necesariamente todos de acuerdo con el conjunto de las recomendaciones propuestas, aunque sí están de acuerdo sobre la importancia de la cuestión de la denominación del espacio, de su promoción como necesidad social y de que esta constituye una fortaleza. Nos comprometemos a re-equilibrar la denominación del espacio de manera inclusiva y tomando en cuenta las exigencias de orden práctico, siempre desde el marco del debate público y los pactos establecidos.**

Este documento propone distintas formas de intervenir en la denominación de lugares y muestra los principales retos a los que se enfrenta en la actualidad. Las sugerencias, opiniones y observaciones sobre las cuestiones en juego se basan en numerosas experiencias pasadas y actuales. Se trata de una recopilación y un debate de principios definidos por las partes legítimamente implicadas. Recoge numerosas recomendaciones, no siempre consensuadas entre todas las partes interesadas.



2002, Saint Mathieu (Haute-Vienne, Francia (Fuente: Dpt Haute-Vienne)  
<https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=1rnr5knHDVo>

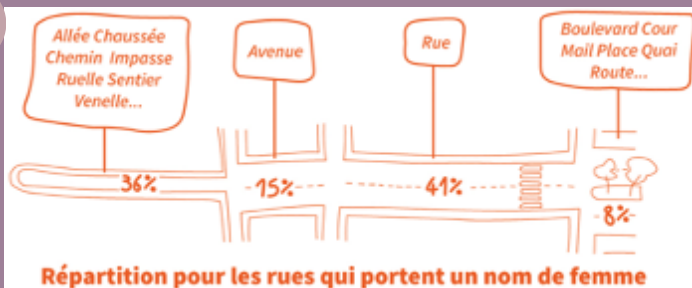
## Etapa 1: Cartografiar la situación - Diagnóstico

Un paso fundamental en el proceso de denominación de espacios, es elaborar un inventario del problema, un diagnóstico en forma de estadísticas y/o mapas en línea y/o interactivos.

Desde el año 2000, activistas y asociaciones, habitualmente en colaboración con las instituciones académicas, han llevado a cabo encuestas e inventarios cartográficos en Europa y fuera de ella. En el día internacional de la mujer, los medios de comunicación suelen hacerse eco, sobre todo a nivel municipal, de este tipo de noticias en torno a acciones, espectáculos, inauguraciones o anuncios políticos relacionados con el tema.

Las primeras iniciativas dedicadas a elaborar inventarios y cartografías sobre el tema, que datan de la década de 2000, mostraron la magnitud de la brecha de género. La cartografía digital y las bases de datos en línea permiten actualmente evidenciar tanto el déficit cuantitativo (numero de calles) como el cualitativo (calidad, tamaño y posición de los objetos geográficos). Las páginas web interactivas dedicadas a estos temas constituyen una herramienta pedagógica para sensibilizar y movilizar a la población en torno a esta cuestión pública de inclusión.

1

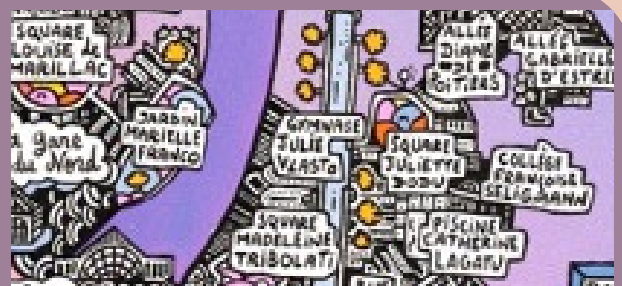


Nantes: À côtés,

En Nantes, el colectivo «A côté» propone, en el marco del Atlas Social del área metropolitana de Nantes, un notable conjunto de análisis cualitativos de los nombres de las calles de la ciudad desde el punto de vista del género: no sólo se analizan las calles, sino también los nombres femeninos por tipos.

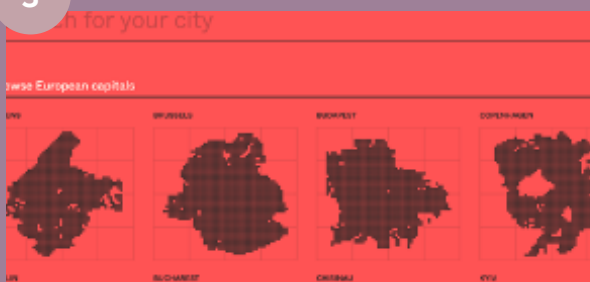
2

El proyecto « Paris Féminin », realizado por Alcatela en colaboración con @lamaisondfemmes, propone un archipiélago visual alternativo basado en todos los objetos que llevan nombre de mujer (12% del total, hombres 66%), calles pero también equipamientos públicos cuyos nombres son proporcionalmente más numerosos para ser feminizados. El resultado es muy original aunque la categorización de los monumentos e instalaciones públicas es discutible en su feminización así como la agrupación con las estaciones de metro y los monumentos parisinos.



*Paris: Paris Féminin*

3



Europe>World Mapping Diversity

# Etapa 1: Cartografiar la situación - Diagnóstico

## Fortalezas

Y

## Oportunidades

- Potencial uso didáctico de datos y visuales en escuelas, museos, exhibiciones, etc.
- Dentro del trabajo que se está haciendo en Europa se constata cada vez más diversidad en las representaciones visuales (1)
- Representación visual de la diversidad (2 ; 3)

## Debilidades

Y

## Amenazas

- Existencia de una brecha de género en las comunidades existentes de cartografía colaborativa (como en OpenStreetMap).
- Las referencias religiosas femeninas (como María o las santas en el cristianismo) son cuantitativamente importantes pero menos cualitativamente (sin relación con la emancipación femenina) (16)
- En el Sur global: dificultad para documentar e elaborar inventarios de cuerpos toponímicos autóctonos, no sexistas y con enfoque desde la base, más utilizados que los nombres oficiales elegidos jerárquicamente (23).
- Uso de programas informáticos de reconocimiento automático que no son precisos en cuanto al género, especialmente en contextos anglófonos, en los que sólo se recoge el apellido, además de problemas cuando el número de nombres es reducido.

## Soluciones/Proposiciones

P - Pactos / C - Calidad / M - Multiplicar / A- Ampliar

**C**

Tener en cuenta la dimensión cualitativa de los datos:  
Boulevard ≠ Calle (1)

**PMA**

Mejorar la participación de las mujeres en la cartografía colaborativa (20)

**C**

Los nombres de calles y públicos deben compararse únicamente con aquellos con nombres dedicados a personas, por categoría

**MA**

Importancia del control visual comparativo (3 ; 11)

**C**

Incluye criterios cualitativos: posición (centro, periferia, etc.), longitud de las vías; número de direcciones postales en la vía; número de usuarios de los equipamientos públicos; estaciones de transporte con el mismo nombre, etc. > Para una jerarquía visual en infovisión, mapas, diagramas (1)

**C**

Utilización de la IA para elaborar mapas a partir de bases de datos, pero controlando la interpretación y la clasificación

**PM**

Fomentar el uso didáctico de datos y visuales en escuelas, museos, etc.

**P**

Construir el proyecto cartográfico en colaboración con las instituciones académicas (1)

**M**

Conexión de la cartografía en línea de nombres de las calles con las biografías de Wikipedia

**MA**

Conectar los mapas en línea con bases de datos y páginas web de información sobre topónimos ya existentes (9)



## Etapa 2: Elaboración de un listado de personalidades femeninas elegibles

Se trata de recopilar un inventario de mujeres que pueden ser nominadas. Dependerá de las leyes y reglamentación en vigor que definan la elegibilidad de las personalidades y pueden ser mas o menos restrictivas (sólo personalidades naturales del municipio, imperativo de fallecimiento, criterio de tiempo transcurrido desde el fallecimiento, etc). También debe debatirse y validarse desde una perspectiva global e inclusiva (incluida la interseccionalidad). Puede basarse en el “principio de legado” (14), para evitar problemas éticos.

Esta etapa esencial del proceso es una oportunidad para generar pactos y colaboraciones. Merece ser promovida por su propio interés en forma de publicaciones (diccionarios, bases de datos, caricaturas, etc.), exhibiciones en museos (itinerantes o fijas) o incluso nombres informativos e información añadida (es bastante habitual encontrar numerosas prácticas creativas en este sentido). Por último, pero no por ello menos importante, puede utilizarse como soporte para actividades escolares o para actividades culturales y de ocio en el espacio público (visitas guiadas, conferencias, etc.).

## Iniciativas ejemplares o destacadas en la etapa de listado de personalidades femeninas elegibles

4



*Rouen: Rouen ciudadano, Debate de memorias*

Exposición itinerante y folleto realizados en colaboración con varios socios. Forma parte de la ambiciosa política participativa que se está llevando a cabo en los barrios bajo el nombre "Débats des mémoires", con su apartado sobre el lugar de la mujer en el espacio público.

5



*Québec: Mujeres destacadas de Québec*

El mapa interactivo de mujeres destacadas de Québec destaca más de 500 topónimos de 100 mujeres locales que han tenido una carrera extraordinaria, ya sea en los ámbitos de la salud, la educación, la empresa, el sindicalismo, la justicia social, la ciencia, las artes o la política. Los municipios han bautizado bibliotecas, parques y bulevares en honor de estas mujeres. El gobierno les ha rendido homenaje dando su nombre a montañas y edificios públicos.

6

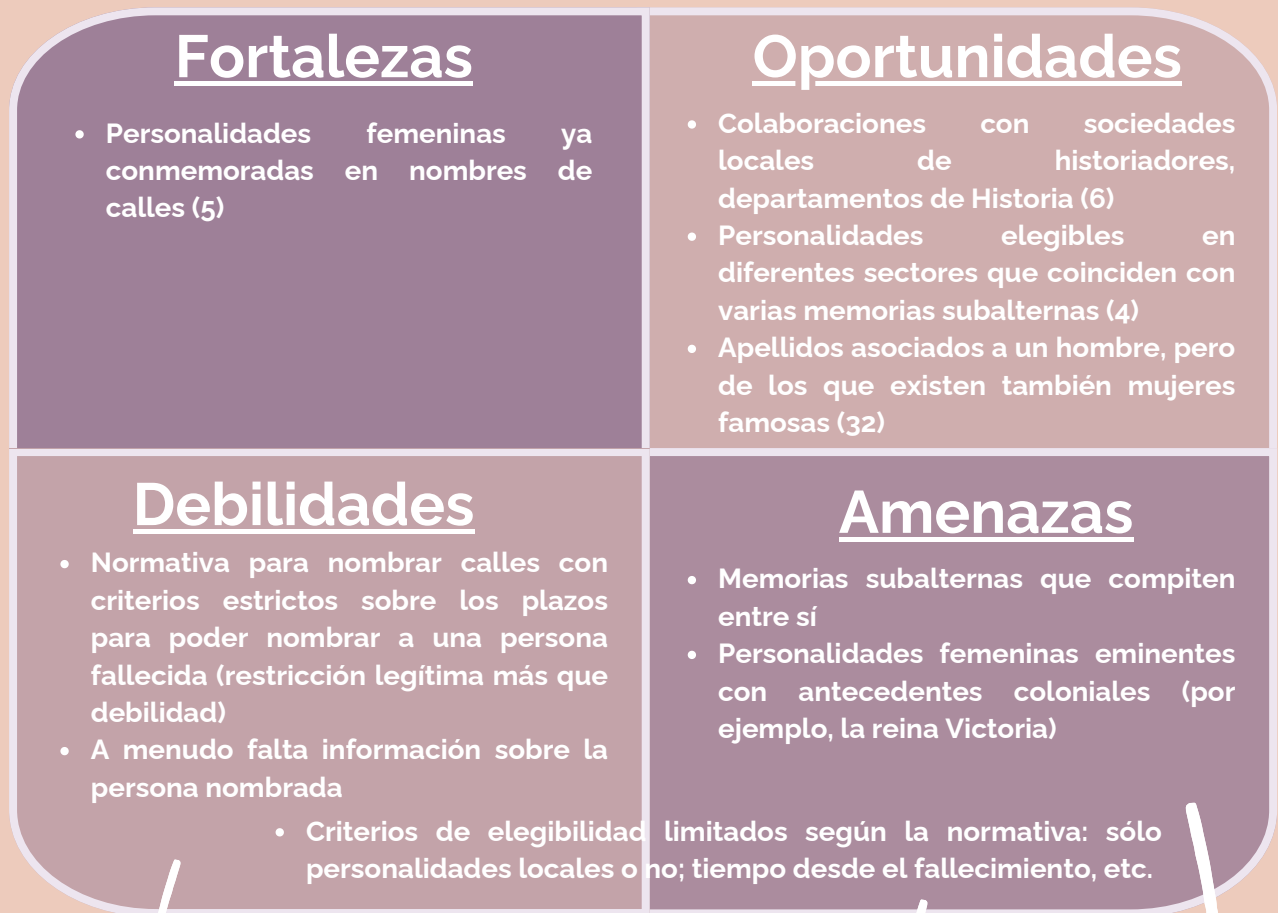


*Ginebra: 100Elles\**

Este libro presenta cien biografías de mujeres que cumplen los criterios del cantón para dar nombres de personas a las vías públicas. Ellas han dejado su huella en la historia desde el siglo VI al XX. El objetivo es luchar contra el borrado de las figuras femeninas de la memoria colectiva y los mecanismos patriarcales de la historiografía. Es fruto de un esfuerzo de colaboración, local e integrador. Apoyado por el Ayuntamiento de Ginebra, escrito por historiadoras de la Universidad de Ginebra y realizado bajo la dirección de la asociación l'Escouade, está ilustrado por diez artistas ginebrinas, antiguas alumnas del HEAD - Ginebra, excuela socia del proyecto.



## Etapa 2 - Elaboración de un listado de personalidades femeninas elegibles



### Soluciones/Proposiciones

P - Pactos / C - Calidad / M - Multiplicar / A - Ampliar

**P**

Validación por las instituciones académicas o en colaboración con ellas (6)

**P**

Proceso participativo para tener en cuenta los conocimientos locales de la sociedad civil, a nivel de barrio, en la elaboración de inventarios de personalidades elegibles locales y de la comunidad (4)

**A**

Revivir el recuerdo de personalidades ya conmemoradas (12)

**P**

Los comités existentes pueden movilizarse en el marco de presupuestos participativos o asambleas participativas, y pueden crearse comités específicos en función de la experiencia y el compromiso (4)

**P M**

El inventario puede ser objeto de una publicación y/o exposición, en la que también participen los colaboradores, si existiesen. (4; 6)

**P**

Búsqueda de socios (académicos, expertos, universitarios, asociaciones de vecinos, asociaciones conmemorativas, comunidades escolares... ) y colaboraciones (proyectos o mandatos de investigación; talleres escolares y vecinales; convocatorias de contribuciones) (4;5;6;9;11)

**A**

Abordar otras preocupaciones de inclusión cuando estas compitan entre sí: dirigirse hacia personalidades intersectoriales que coincidan con varias memorias subalternas (24; 25)

**M**

Vincular la cartografía en línea de los nombres de las calles con las biografías o el diccionario de Wikipedia (9)

**C**

Identificar personalidades femeninas elegibles locales y, en su caso, nacionales e internacionales (6;20)

# Otras iniciativas ejemplares o destacadas

7

STNAMES LAB (Street names Lab) es un grupo de investigación centrado en el análisis cuantitativo de topónimos urbanos. Aplican herramientas propias de ciencia de datos a los nombres de las calles para estudiar fenómenos sociales como la religiosidad, la identidad política y la desigualdad de género.



España: STNamesLab, Gendered Cities

8



Gauteng (RSA): Gauteng City-Region Observatory Map of the Month

El Mapa del mes del Observatorio de la Ciudad-Región de Gauteng está dedicado a la sexificación de la denominación y renombramiento de las calles en Tshwane Central (antigua Pretoria).

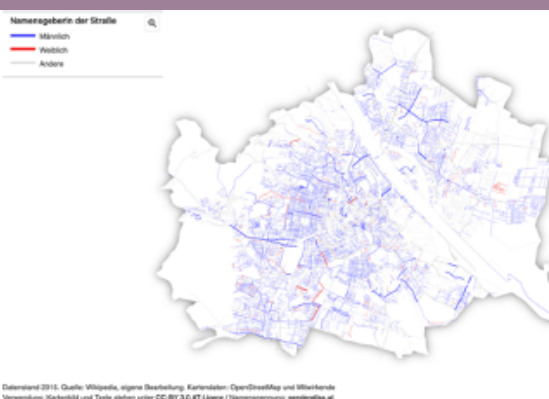
9



Ginebra: Nombres geográficos en el Cantón de Ginebra

El Estado de Ginebra, a través de su Comisión de Nomenclatura, ofrece un directorio colaborativo en línea de todos los odónimos (nombres de vías públicas, calles, carreteras, plazas, etc.) del cantón. El directorio incluye información sobre el origen y el significado del nombre, así como información jurídica sobre la decisión, con los argumentos dados (decretos) si están disponibles.

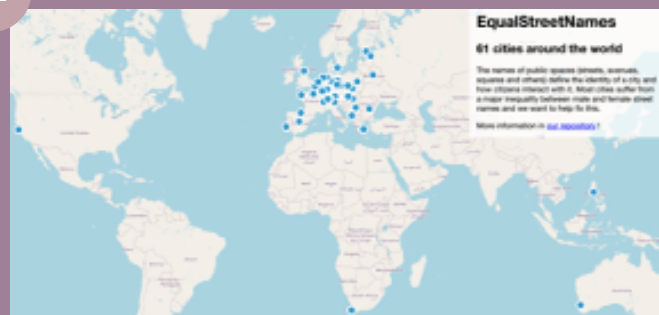
10



Viena: Atlas de Género

Viena ha sido cartografiada en relación con su paisaje toponímico en cuestión de género como parte de un atlas más general: Der gender Atlas für die Schule. La clasificación de las calles incluye la longitud, por lo que las estadísticas dan una idea exacta de la brecha cualitativa.

11



Bruselas>Europa>Mundo: Nombres de calles iguales

EqualStreetNames es un proyecto coordinado por Open Knowledge Belgica con el apoyo de OpenStreetMap Belgica y Wikimedia Belgica. EqualStreetNames es posible gracias a equal.brussels

# Otras iniciativas ejemplares o destacadas

12



El Museo de la Resistencia y la deportación de Grenoble ha lanzado una campaña de posters para recordar que algunos nombres de calles e equipamientos públicos hacen referencia a destacadas figuras de la resistencia a la ocupación nazi que pagaron con su vida su compromiso. En la imagen, Marie Reynoard, profesora de historia y geografía y líder de la Resistencia que fue ejecutada.

Grenoble: Museo de la Resistencia y la Deportación

14

"La noción de "legado principal" implica preguntarse primero ¿de qué se trata? en vez de ¿de quién se trata?. Esto orienta el significado social, político y cultural de la elección hacia lo que conmemora el topónimo, más que hacia todos los aspectos de la personalidad que hay detrás. Podría establecerse una jerarquía entre, por un lado, los beneficios colectivos de las acciones de una personalidad y, por otro, todas las declaraciones e implicaciones personales secundarias a lo largo de la vida de esa misma personalidad. En otras palabras, distingue el motivo principal (contextual) de la celebración de una acción de otros aspectos de la personalidad. Este principio forma parte del planteamiento doctrinal y ético de figuras potencialmente problemáticas, pero también podría ayudar a operar una jerarquización o selección entre personalidades elegibles.

Grupo de reflexión interdisciplinario sobre las figuras históricas de la Universidad de Ginebra en el espacio público, 2022, Informe final, Universidad de Ginebra: p. 29.

15



Poster de campaña de sensibilización lanzada con motivo del Día de los Derechos de la Mujer. A modo de un juego en lugar de una señal de tráfico, el visual pone de relieve la ausencia del nombre de una mujer científica, a pesar de su evidente legitimidad en el paisaje urbano.

Revista Ivry Ma Ville n°560 Marzo 2024

13



Italia: Toponomastica Femminile, Actividades didácticas

El grupo activista italiano pionero en la toponomástica de género, "Toponomastica Femminile", apoyó numerosas actividades de cartografía, recorridos, edición, escolarización y defensa de este tema. Incluidas las actividades educativas dirigidas a distintos públicos. He aquí un libro infantil ilustrado que puede ser leído por toda la familia o utilizado para actividades en la escuela: Una calle para Rita (2017, Maria Grazia Anatra & Viola Gesmundo, Roma: Matilda editrice). Cuenta la historia de la joven Rita, indignada por la dominación masculina en las señales de tráfico. A través de una actividad escolar, podrá promover otras referencias con el municipio.

16



Burdeos (Museo de Aquitania): Antiguo poste indicador del antiguo nombre (Les Trois Maries) de una puerta medieval de la ciudad.

Usar el nombre de María, de Notre-Dame o de una santa, ¿fue y es todavía una forma de hacer más visibles las aportaciones y trayectorias profesionales de las mujeres?



# Otras iniciativas ejemplares o destacadas

17



Estación de metro Europa-Simone Veil (París)

Simone Veil, superviviente de los campos de exterminio, es conocida por ser la famosa ministra francesa que apoyó y aplicó el derecho al aborto y como dirigente política en el Parlamento Europeo. Tras su muerte, la alcaldía de París ha decidido añadir su nombre a una gran plaza parisina que ya lleva el nombre de Europa. Esto implicaba cambiar el nombre de la estación de metro situada bajo la plaza que llevaba su nombre. El doble cambio de nombre implicó, por tanto, al ayuntamiento, al consejo regional y a la empresa pública de metro (RATP).

18



Ciudad de Ginebra: Objetivo Cero Sexismo en mi ciudad

Desde 2019, la acción proactiva de la ciudad de Ginebra, con su sección Agenda 21 dedicado a la igualdad y la inclusión, se llama Objectif Zéro Sexisme dans ma ville. Trata no solo de los nombres de las calles, con cerca de 30 renombramientos, sino también de diferentes formas de representación simbólica en el espacio público (señalización, publicidad, etc.).

19



EPFL de Lausana: Celebración de las mujeres en la ciencia

En 2022, la Escuela Politécnica Federal de Lausana (EPFL) bautizó varias calles y plazas del campus con el nombre de destacadas científicas vinculadas a la institución. Esta fue una oportunidad para aprovechar la obligación de señalizar las calles en el cantón de Vaud. Un sitio web explica el proceso y facilita información sobre las destacadas mujeres homenajeadas.

20



Latino America>World: Geochicas

Geochicas es una iniciativa que pone en contacto a mujeres hispanohablantes de América Latina y Europa que son profesionales en el campo de los datos geográficos y la ingeniería cartográfica. Documentan y cartografían la cuestión de género en la toponimia y hacen campaña por una mayor presencia femenina en el desarrollo de la cartografía pública, privada y colaborativa, especialmente en los grupos de OpenStreet Map.

«Mapa de las calles con nombre de mujer en ciudades de Latinoamérica y España, para visibilizar la brecha que existe en la representación de figuras femeninas en las ciudades».

21

## Motion 2536 pour une reconnaissance dans l'espace public du rôle joué par les femmes dans l'histoire genevoise

Le GRAND CONSEIL de la République et canton de Genève considérant :

- qu'à Genève, seulement 7% des personnes ayant donné leur nom à une rue sont des femmes ;
- à renommer, dans un délai de trois ans après l'approbation de cette motion, au moins cent rues ou places d'importance du canton avec des noms de personnalités féminines ayant marqué l'histoire genevoise ;
- pour ce faire, à déléguer la commission cantonale de nomenclature afin qu'elle propose des changements de noms de rues en collaboration avec les communes et le BPEV, en s'appuyant notamment sur le projet « 100Elles\* » et veillant à une répartition géographique équitable des rues

Gran Consejo de Ginebra: Moción para el reconocimiento público del papel desempeñado por las mujeres en la historia de Ginebra

Moción aprobada el 7 de junio de 2019 por el Gran Consejo del Estado de Ginebra en la que se insta al Consejo de Estado a «rebautizar, en un plazo de tres años a partir de la aprobación de la presente moción, al menos cien calles o plazas importantes del cantón con nombres de mujeres que hayan dejado su huella en la historia de Ginebra».

Para ello, se propone delegar en la comisión cantonal de nomenclatura la tarea de proponer cambios en los nombres de las calles en colaboración con los municipios y la BPEV (Oficina para la Igualdad), inspirándose en particular en el proyecto «100Elles\*» y garantizando un reparto geográfico equitativo de las calles a renombrar.

## Otras iniciativas ejemplares o destacadas

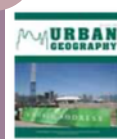
22



*Carouge: Instituto Madame de Staël*

El nombramiento de un nuevo instituto en Carouge (cantón de Ginebra) con nombre de una mujer (Madame de Staël) en 1980 tuvo lugar en un municipio donde ninguna calle lleva nombre de mujer. La escuela, muy popular, también dio su nombre a una estación de tranvía y a una línea relacionada.

23



Urban Geography

ISSN: (Print) (Online) Journal homepage: <https://www.tandfonline.com/loi/rurb20>

**Urban Pulse - Gendered urban toponyms in the global South: a time for de-colonization?**

Liora Bigon & Dorcas Zuvalinyenga

*Bigon, L., & Zuvalinyenga, D. (2021). "Urban Pulse - Gendered urban toponyms in the global South: a time for de-colonization?", Urban Geography, 42(2), 226-239.*

«Este breve comentario examina el fenómeno toponímico contemporáneo de la denominación de las calles en función del género en el Sur global, haciendo hincapié en las ciudades del África subsahariana. Revela la problemática prevalencia de los nombres masculinos en comparación con los femeninos en los espacios urbanos de la región y ofrece una visión comparativa de realidades similares en el Norte global. El documento ofrece explicaciones de este fenómeno como consecuencia de las experiencias (pos) coloniales de muchas ciudades del Sur e informa sobre las implicaciones sociopolíticas de este problema. Nuestra recomendación sobre una descolonización toponímica en términos de género forma parte de una aspiración más amplia de políticas de gestión urbana más justas e inclusivas, mejor acomodadas a las desafiantes realidades de la vida urbana en las ciudades del Sur.»

24



*Neuchâtel (ciudad y universidad) 2018-19: cambio de nombre del "Espace Agassiz" a "Espace Tilo Frey"*

Este espacio de creación bastante reciente da servicio al campus principal de la Universidad de Neuchâtel. Su nombre original (1984) era el del famoso naturalista Louis Agassiz, conocido por ser uno de los principales propagandistas del «racismo científico» a mediados del siglo XIX. Se rebautizó en honor de Tilo Frey, la primera mujer elegida al parlamento cantonal y la primera persona de origen africano elegida a este nivel en Suiza. Con ello ha cambiado también la dirección postal oficial de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales.

25



*Rio, World, Rua Marielle Franco, placa de calle*

Movimiento internacional de manifestaciones y renombramiento temporal (o permanente) de lugares con collages y reproducción multiplicada de la placa de la calle en todo tipo de soportes. La placa se ha convertido en el instrumento y el símbolo de un movimiento feminista y antifascista internacional tras la destrucción en 2018 de la placa que conmemoraba el asesinato de esta figura de la defensa de los derechos humanos y de las minorías ese mismo año. La web enumera y anima a tomar iniciativas. Se puede descargar una réplica de la placa. Se han fabricado más de 30.000 placas de la Rua Marielle Franco desde que intentaron destruir este homenaje. «Llevemos las placas a todas partes y demostremos que María es del tamaño del mundo».

## Otras iniciativas ejemplares o destacadas

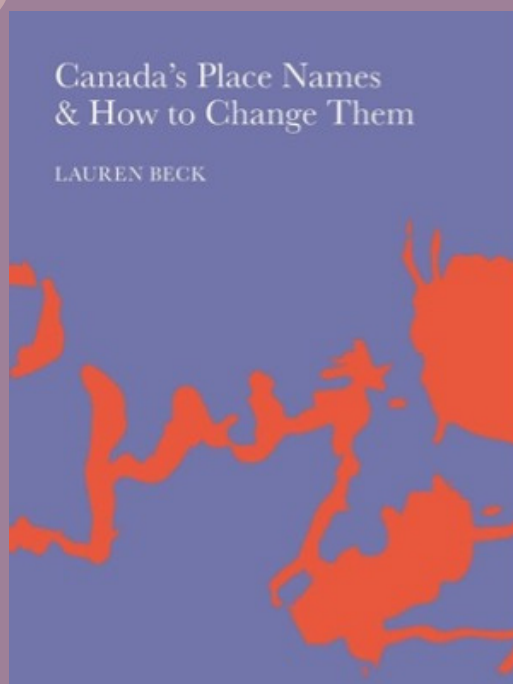
26



París: Nuevo desarrollo de los Juegos Olímpicos, Adidas Arena y Stade des Fillettes, Esplanade Alice Milliat.

Aunque el nuevo estadio de los Juegos Olímpicos lleva el nombre de una marca privada (Adidas Arena), la explanada en la que se levanta (al igual que el Estadio de las niñas) lleva el nombre de una campeona del deporte femenino, Alice Milliat, campeona multideportiva y primera directora de la Organización Mundial del Deporte Femenino.

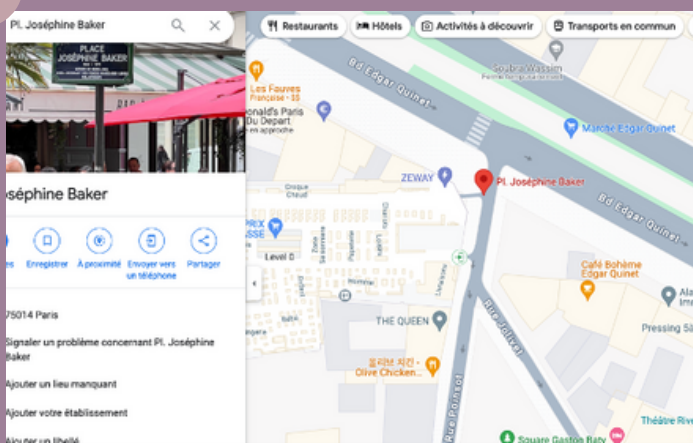
27



Canadá: Los topónimos de Canadá y cómo cambiarlos, Lauren Beck, 2022, Concordia University Press

«En este capítulo he esbozado las formas en que el género se afirma y a veces se operativiza a través de nuestros topónimos, ofreciendo al mismo tiempo una historia de la nomenclatura de género en Canadá. He adoptado un enfoque binario del género, lo que deja mucho margen para seguir investigando y defendiendo las identidades sexuales y de género no binarias que se manifiestan en nuestra toponimia. Las personas LGBTQ2S+ difícilmente se verán a sí mismas en ningún nombre, tal es la arraigada y anticuada conceptualización del género en este sentido. También he ofrecido algunas formas en que el género, y en particular la inclusión de las mujeres, puede ser abordado de manera productiva por las comisiones de topónimos, los procedimientos de denominación y el público canadiense». (p. 105)

28



París: Plaza Joséphine Baker (Google Maps)

En su política proactiva de bautizar nuevas plazas con nombres de personalidades destacadas, el ayuntamiento de París está «inventando» nuevas plazas que aún no tienen nombre. Pueden estar bien situadas, como la plaza Joséphine Baker, en el bulevar Edgard Quinet del barrio de Montparnasse Gaité, pero pueden ser de menor importancia, como una calle o plaza que no da direcciones postales.



## Etapa 3: Elaboración de un listado de posibles espacios a nombrar

Otra etapa esencial consiste en hacer un inventario de espacios que puedan recibir nombre, o que tendrán que recibirlo dentro del proceso de planificación urbana. Por supuesto, los odónimos (nombres de calles y plazas) no son los únicos objetos geográficos que llevan nombres. Infraestructuras y equipamientos públicos son también muy importantes debido a su tamaño, el número de usuarios que atraen y al posible efecto de propagación a nombres comerciales privados y, especialmente, a nombres de las estaciones de transporte público.

Para definir su importancia los espacios o infraestructuras seleccionados deben considerarse tanto cuantitativa (tamaño) como cualitativamente (connotación, posición). Los lugares existentes y sin nombre pueden ser identificados, pero conllevan el riesgo de tener una menor importancia en términos de visibilidad y uso. Los cambios oficiales de nombres despectivos/insultantes (en antiguas colonias de colonos) y los nombres racistas o relacionados con antiguos regímenes condenados por la ley, también constituyen oportunidades para renombrar.

Por supuesto, las posibilidades y oportunidades de nombrar, varían según las situaciones geográficas y los gobiernos locales:

- **Centro de ciudad:** son, por definición, las zonas más saturadas de nombres de calles heredados, sobre todo en sus partes históricas y en sus puntos de interés más visibles. La posibilidad de poner nuevos nombres depende de las operaciones de reestructuración urbana y de la utilización que se haga de terrenos baldíos (industriales, militares, ferroviarios, portuarios, etc.) para la creación de nuevas infraestructuras y equipamientos. También pueden depender de la invención de nuevos lugares que carecen de nombre, pero esto suelen tener menos visibilidad y carecer de dirección postal. Es en estas situaciones es cuando se plantea la ardua cuestión de renombrar los lugares (30), para intervenir en la denominación de los puntos de referencia\*.
- **Núcleos suburbanos:** estas zonas también pueden estar saturadas de nombres, pero suelen ser objeto de proyectos de reestructuración urbana.

*\* Las autoridades nacionales de UNGEGN y de nombres geográficos se centran en el objetivo principal de los topónimos, que es nombrar una calle, un parque, una plaza, etc., para facilitar la comunicación y ayudar a las personas a orientarse en el entorno urbano.*

## Etapa 3 - Elaboración de un listado de posibles espacios a nombrar

- **Ciudades del Sur:** Cabe señalar que, en estas zonas, los llamados suburbios informales, también están saturados de nombres vernáculos que no son principalmente nombres de calles. Las operaciones de asignación de direcciones pueden ofrecer entonces oportunidades para utilizar nombres femeninos, pero con el riesgo de desvincularse del uso popular existente (23).
- **Comunidades de la periferia urbana:** son las que más edificios nuevos y calles están construyendo, lo que ofrece oportunidades para asignar nuevos nombres a los espacios públicos de la vida cotidiana.
- **Las poblaciones rurales:** sobre todo en Europa, están asistiendo a una estandarización de las direcciones postales, donde los edificios se numeran en calles que llevan nombres, lo que también ofrece oportunidades par nombrar calles. Pero se trata de entornos en los que los nombres de las nuevas calles deben retomar, ante todo, las referencias a lugares locales y los microtopónimos utilizados en las direcciones anteriores, que aportan información valiosa sobre el paisaje y el entorno.

# Iniciativas ejemplares o destacadas en la etapa de listado de posibles espacios a nombrar

29

La calle Gabrielle-PERRET-GENTIL es pequeña y corta, pero da la dirección del Hospital Público, que es el lugar más frecuentado del cantón, lo que le confiere una gran visibilidad. La persona homenajeada fue una catedrática de ginecología y obstetricia que participó en la lucha por el derecho al aborto. La iniciativa de dar nombre a la calle suscitó inicialmente una controversia política por no haber sido consensuada.



Ginebra: Calle Gabrielle-PERRET-GENTIL

30

## 9. Recognition of national standardization

The Conference, Recognizing the cultural and historical significance of geographical names, Aware of the sensitivity to deliberate changing of geographical names, which could lead to the loss of cultural and historical heritage, Discourages the unauthorized changing of geographical names which have already been established by a legally-constituted entity and nationally recognized, Endorses and Reaffirms Resolution 16 of the Third United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, which emphasizes that geographical names given and/or standardized by a body other than that nationally authorized, should not be recognized by the United Nations.

VI UNCSGN Conferencia, 1993

La Resolución (VI/g) adoptada en 1993 por la Sexta Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Estandarización de los Nombres Geográficos afirma que los nombres geográficos tienen un significado cultural e histórico, y que cambiar los nombres puede conducir a una pérdida del patrimonio cultural e histórico.

31



Paris RATP: Place aux femmes du T3

Cuando se prolongó la línea T3a y se creó la línea T3b del tranvía de París, la empresa pública de transportes (RATP) decidió bautizar con nombres de mujeres notables la mayoría de las estaciones situadas entre las puertas históricas. En total, se han dado nombres de 15 mujeres. Hasta entonces, sólo 8 de las más de 300 estaciones del metro de París llevaban nombres de mujer.

32



Ginebra: Avenida Alice-et-William-FAVRE

La avenida Alice-et-William-FAVRE es una de las calles rebautizadas en el marco del programa de la ciudad de Ginebra para corregir el desequilibrio de género en la toponimia. En este caso, se ha conservado el apellido (Favre) y el nombre masculino (William), pero se ha añadido el nombre de pila Alice. Esto limita el impacto en las direcciones, pero sobre todo subraya la decisión anterior de destacar únicamente al hermano varón que donó una gran propiedad en la ciudad, en detrimento de la hermana que también fue presidenta de la Cruz Roja de Ginebra. La operación y su explicación en el rótulo de la calle hacen justicia a esta notable persona y destacan las anteriores decisiones patriarcales sin alterar el sistema de direcciones postales.



## Etapa 3: Elaboración de un listado de posibles espacios a nombrar

### Fortalezas

- Pactos y colaboraciones: SIG institucional, plataformas cartográficas en línea (20)
- Grandes equipamientos urbanos por designar (22; 26; 29)

### Oportunidades

- Nueva normativa que exige renombramientos determinados (regímenes posautoritarios, políticas decoloniales, nombres despectivos) (35)

### Debilidades

- Lugares céntricos muy visibles que ya llevan nombres de hombres
- En el centro de las ciudades se ponen pocos nombres nuevos a las calles
- Connotación negativa de las calles pequeñas

### Amenazas

- Reto: ¿Es pertinente «inventar» nuevos espacios urbanos (callejones, partes de parques, explanadas, plazas) sin dirección postal? (28)

## Soluciones/Proposiciones

P - Pactos / C - Calidad / M - Multiplicar / A - Ampliar

**PC**

Cartografiar tanto los equipamientos urbanos, espacios y calles sin nombre (o por renombrar) actuales, como los proyectados. (29; 31)

**CM**

Elegir equipamientos públicos con efecto multiplicador, vinculados a las instalaciones de transporte (29; 31)

**CM**

La cuestión de los lugares descubiertos o inventados: callejones, partes de explanadas o parques, pueden dar lugar a espacios a nombrar en el centro de las ciudades, donde existen pocas oportunidades de dar nuevos nombres, pero estos serán de poca importancia en términos de visibilidad y uso ya que no habrá dirección postal (26;28)

**C**

Ser consciente de las connotaciones negativas de ciertos espacios (periféricos, diminutos, sin salida, etc.)

**C**

Importancia del espacio: longitud, anchura, número de direcciones, frecuencia de uso (29; 31)

## **Etapla 4 - Aplicar criterios de calidad a la hora de nombrar**

La asignación de nuevos nombres es una operación crucial para fomentar un paisaje urbano más inclusivo y menos patriarcal. Se lleva a cabo sobre la base de inventarios de personalidades elegibles (Etapla 2) y sobre los de las calles o instalaciones municipales (Etapla 3) a las que se quiere dar nombre. Para estas operaciones cruciales de denominación pueden adoptarse distintas opciones, según se trate de un municipio central con pocas oportunidades nuevas, o de un municipio periférico en pleno desarrollo.

Las operaciones de denominación y renombramiento pueden adoptar formas muy variadas, desde la denominación efímera, simbólica y espectacular, llevada a cabo por militantes (33), eventualmente en colaboración con las autoridades públicas (9) (25), hasta el renombramiento de calles existentes (9), sin olvidar la denominación de nuevas vías (19) o estaciones (31), la invención de plazas y vías secundarias aún sin nombre (28) y la adición de un nombre femenino a un nombre existente ya emblemático (17).

Los nuevos nombres de calles suelen darse en zonas urbanas periféricas o en proyectos de reestructuración urbana, sobre todo en zonas industriales abandonadas. En ambos casos, habrá toda una serie de nuevas vías y nuevos barrios, que suponen también oportunidades para nombrar nuevos espacios. Por tanto, se puede anticipar la operación de denominación y aplicar una auténtica política de nomenclatura sobre la base de las etapas anteriores. Esto permitirá no nombrar los lugares uno por uno, sino acorde con prioridades cualitativas y objetivos bien definidos que podrán decidirse con las comunidades residentes, si éstas ya han sido identificadas (realojamiento). Las políticas públicas proactivas a favor de la reestructuración administrativa brindan la oportunidad de cambiar los nombres de las calles existentes. Estas condiciones particulares representan grandes oportunidades para la feminización del paisaje urbano. Tal es el caso de la fusión de municipios, que obliga a cambiar el nombre de las calles que llevan nombres idénticos en la nueva entidad (a saber: calle de la estación, calle de la iglesia, calle del ayuntamiento o incluso el nombre de un personaje notable, de un santo, o de un acontecimiento nacional ).

El caso es más complejo cuando son operaciones de asignación de nombres a calles con direcciones postales. Estas, transforman un sistema de direcciones por localidad en un sistema de direcciones por número en calles con nombre. Estos procesos son habituales en contextos rurales occidentales o en los barrios informales de las ciudades del Sur global. Es preciso prestar especial atención a las prácticas y costumbres vernáculas y al apego de la población local a estos nombres. También es preciso velar por que no se masculinice el paisaje odonímico de estos espacios.

**¿Renombrar o no renombrar?** Renombrar las calles que ya poseen nombre y direcciones postales es, sin duda, la forma más eficaz de avanzar cuantitativamente en el reequilibrio de la odonimia de género de los centros urbanos, donde las oportunidades de dar nuevos nombres a las calles son escasas. Sin embargo, esta opción plantea una serie de problemas y podría generar reacciones en contra del principio mismo de la renominación. Renombrar calles que ya poseen nombres y direcciones va en contra de la estabilidad que requiere la odonimia oficial, tal y como defienden generalmente las comisiones oficiales de toponimia internacionales, nacionales y provinciales. También genera costes para los residentes y las empresas afectadas, y tiene un impacto potencial en términos de pérdida de memoria percibida. Además, hay que tener en cuenta el apego a determinados nombres y prácticas vernáculas. En el contexto quebequés, la adición de nombres de pila como medio de resaltar la identidad individual de las personalidades, puede haberse percibido como un ataque a una tradición odonímica anglófona.

Por lo tanto, el cambio de nombre debe considerarse un planteamiento radical que también requiere el estudio de alternativas y, si se opta por él, debe estar bien preparado y respaldado.

Las posibilidades de **alternativas cualitativas** ya se han mencionado y deben destacarse: dirigirse sistemáticamente a los equipamientos de gran visibilidad e impacto (22; 31) y a las nuevas vías vinculadas a la reestructuración urbana (29); promover figuras femeninas notables con el mismo nombre que un odónimo existente con un cambio parcial de nombre (32); utilizar nombres alternativos que sean visibles en el paisaje pero que no afecten a las direcciones postales (el efecto es entonces limitado y más bien una actuación militante) (25; 32); añadir un nombre femenino notable al nombre de un lugar emblemático (17).

**Condiciones de acompañamiento :** En el caso del cambio de nombre de las calles del centro de la ciudad, para restablecer el equilibrio en términos de calidad y cantidad, y para poner de relieve la cuestión de la prioridad (9), la cuestión de la aceptabilidad y la adhesión de las comunidades locales a la operación en cuestión, reviste una importancia primordial:

**Implicar y consultar** a los grupos de residentes locales en la fase de preparación para encontrar calles y nombres adecuados de personalidades destacadas. Esto puede formar parte de una iniciativa para realzar el valor social y patrimonial del barrio (4). El cambio de nombre debe ser un acontecimiento que revalorice la comunidad afectada por el cambio de dirección. El cambio puede promoverse haciéndolo explícito en el espacio público, mencionando el antiguo nombre, que ha sido (re)trasladado por motivos matrimoniales. También puede lograrse mediante iniciativas más amplias de promoción de todos los aspectos del patrimonio odonímico, como exposiciones, visitas guiadas (33) y programas escolares (12; 13). Por último, es necesario apoyar a los afectados por un cambio de domicilio con un presupuesto y una unidad de apoyo que les ayude con los trámites administrativos.



## Iniciativas ejemplares o destacadas en la etapa de aplicación de criterios de calidad

33



Dans les Marolles 2017

Bruxelles: Noms Peut-Être !

La asociación feminista «Noms peut-être» lleva a cabo diversas iniciativas relacionadas con los nombres de las calles. Recorridos feministas por las calles de Bruselas; collage de nombres de mujeres víctimas de feminicidios; performance happening; participación en la cartografía interactiva de la brecha de género en los nombres de las calles con el programa EqualStreetNames.Brussels.

34



Fundación Marcha de las Mujeres de EE.UU.:  
Iniciativa feminista callejera

La Fundación Marcha de Mujeres lanzó oficialmente la Iniciativa de las Calles Feministas para «reclamar nuestras calles» y renombrar calles de todo Estados Unidos para reflejar los nombres de aquellas mujeres que han allanado el camino y se han ganado un lugar en la historia. La iniciativa llega en la cúspide del mes de la historia de la mujer y en respuesta a la pandemia, que obligó a las manifestantes a permanecer en sus casas y dio origen a la idea de mantener la presencia de las mujeres en las calles aunque no pudieran reunirse.

35

En el City College de San Francisco, las autoridades municipales se reunieron con estudiantes y profesores para celebrar la inauguración de Frida Kahlo Way. La calle se llamaba antes Phelan Avenue, en honor a un apellido muy vinculado al activismo político xenófobo. Notable renombramiento que combina motivaciones feministas y decoloniales antixenófobas con un mural adicional que resalta espectacularmente el renombramiento y multiplica el efecto de presencia en el espacio público.



San Francisco: Frida Kahlo Way Sign and Mural

# Etapa 4: Aplicar criterios de calidad a la hora de nombrar

## Fortalezas

- Trabajos de documentación
- Proceso de participación pública existente en relación con el patrimonio y la memoria a nivel de la comunidad (4)
- Presupuestos participativos
- Movilización de los círculos académicos y activistas (6; 24; 25)
- Medidas previas ya adoptadas

## Oportunidades

- Nombres de calles existentes relacionados con la familia de mujeres notables e invisibles (32)
- Toponimia vernácula o informal en asentamientos informales (23)
- Nuevos proyectos de desarrollo y reestructuración urbana (29)
- Instalaciones o equipamientos públicos que deben nombrarse (22; 26)
- Fusión de municipios que lleva a operaciones para renombrar calles con el mismo nombre

## Dificultades

- Fuerte apego a los nombres vernáculos y/o informales
- Alta densidad de nombres de calles en el centro de la ciudad sin nuevos proyectos urbanos
- Coste de los cambios de dirección y señalización
- Estabilidad en la toponimia como principio funcional de la comisión especializada (30)

## Soluciones/Proposiciones

P - Pactos / C - Calidad / M - Multiplicar / A - Ampliar

**C** Diferenciación espacial de prioridades. Centro de la ciudad = centrarse en las oportunidades visibles (equipamientos públicos 17; 22; 26; 31); periferia: = masificar para reequilibrar (nuevos desarrollos 19).

**MA** Centrarse en servicios públicos e infraestructuras muy visibles como lugares visitados con efecto impulsor (26; 31)

**MA** Asociar la asignación del nombre de una mujer destacada a una calle a una iniciativa de cambio de nombre de esa misma calle debido a la existencia de un nombre personal problemático (relacionado con un teórico del racismo, por ejemplo) (35).

**M** Enfoque proactivo del nombramiento en las decisiones políticas (21)

**P** Preparar bien la operación si no se va a evitar el cambio de nombre de las calles con direcciones postales > podría generar fuertes oposiciones por parte de los residentes y de las actividades comerciales

**C** Renombrar calles muy visibles en el centro de la ciudad sólo si no hay nuevas remodelaciones urbanas previstas, ni oportunidades de dar nombre a instalaciones públicas.

**C** Jugar con las similitudes de pronunciación u homonimia

**PC**

Los nombres locales vernáculos heredados tienen sentido y, a priori, no son menos importantes que los nombres personales

**C**

Importancia de la información adicional: nombre de la personalidad incluida en el callejero, elementos biográficos y contexto en la placa (32)

**PCMA**

Campaña de visualización de nombres adicionales o alternativos (33; 34)

**AM**

¿Comisiones ad hoc, o existentes?  
Se pueden movilizar asambleas deliberativas y crear una comisión o un grupo de trabajo ad hoc, a partir de las etapas de inventario y en relación con las cuestiones más generales de la conmemoración en el espacio público.

# Agradecimientos

A los participantes en el Foro de Género de Ginebra 2023 y a quienes contribuyeron a la elaboración de este informe :

- **Agnès Ader**, Collectif Noms Peut-Être ! (Belgium)
- **Isabel Álvarez Fernández**, University of Geneva
- **Bertrand Cassegrain**, City of Geneva
- **Sandro Cattacin**, University of Geneva
- **Léonie Chevalier**, University of Geneva
- **Doğuş Düzgün**, University of Geneva
- **Maria Pia Ercolini**, Toponomastica Femminile
- **Frédéric Giraut**, University of Geneva
- **Philippe Haeberli**, University of Geneva
- **Christiane Hintermann**, University of Vienna
- **Pierre Jaillard**, UNGEGN
- **Caitlin Kraft-Buchman**, Women at the Table
- **Sassia Lettoun**, Collectif Noms Peut-Être ! (Belgium)
- **Linn Levy**,
- **Ina Macina**, Toponomastica Femminile
- **Alexandra Mallah**, Géographie-cités
- **Leila Mattfolk**, Institute for language and folklore, Sweden
- **Caroline Montebello**, University of Geneva
- **Tabue Nguma**, UNESCO
- **Monica Patry**, University of Geneva
- **Laure Piguet**, Lausanne University
- **Isabelle Raboud-Schüle**, UNESCO
- **Héloïse Roman**, City of Geneva
- **Morgane Rudaz**, University of Geneva
- **Dorcas Zuvalinyenga**, University of Newcastle (Australia)

A las Fundaciones que lo hicieron posible :

- **Fonds Général de l'Université de Genève**
- **Société Académique de Genève**
- **Boninchi Foundation**

Y por su apoyo :

- **Geneva Science-Policy Interface (GSPI)**
- **Sandrine Billeau**, University of Geneva

*Este documento es la continuación de un foro organizado por la Cátedra UNESCO-UNIGE de Toponimia Inclusiva en abril de 2023 (F. Giraut e I. Álvarez, coordinadores). Fue elaborado en 2024 bajo la dirección de Frédéric Giraut por el equipo de la Cátedra. Diseño y maquetación de Léonie Chevalier, traducción al español de Isabel Álvarez. Las ideas y opiniones expresadas en esta publicación son las de sus autores; no son necesariamente las de la UNESCO y no comprometen a la Organización.*



# Bibliografía

- Alderman, D. H. (2022). "Commemorative Place Naming: To Name Places, to Claim the Past, to Repair Futures". In F. Giraut & M. Houssay-Holzschuch (Eds.), *The Politics of Place naming: Naming the World*. ISTE/Wiley, 29-46.
- Askins, K. (2018). "Feminist geographies and participatory action research: co-producing narratives with people and place". *Gender, Place & Culture* 25(9), 1277-1294.
- Auvray, E. (2023). "La place des femmes dans la toponymie des piscines publiques françaises (1969-2021)". *Staps*, 177-XXII.
- Baggetta, C., Cerruti, G., & Santagata, M. (2024). Decoding Names, Decoding Bias: Unravelling Gender Perception through Toponymy in Italy.
- Beaudoin, S., & Martin, G. (2019). *Femmes et Toponymie. De l'occultation à la parité*. Editions du Fleurdelysé.
- Beck, L. (2022). Canada's Place Names and How to Change Them. Concordia University Press.
- Beck, L. (2021). "Euro-Settler Place Naming Practices for North America through a Gendered and Racialized Lens". *Terrae Incognitae*, 1-21.
- Berg, L. D., & Kearns, R. A. (1996). "Naming as Norming: 'Race', Gender, and the Identity Politics of Naming Places in Aotearoa/New Zealand". *Environment and Planning D: Society and Space* 14(1), 99-122.
- Calamita, F., & Trapè, R. (2021). "Virtual Exchanges and Gender-Inclusive Toponymy. An Intercultural Citizenship Project to Foster Equality". *Studi e ricerche* 26, 116-130.
- Dumont, M., & Franken, E. (1977). "Et si la Ville était à nous... aussi...". *Les Cahiers du GRIF*(19), 44-62.
- Felecan, O., & Felecan, N. (2021). "Feminine names in current Romanian hodonymy". *Onomastica* 65(1), 271-287.
- Forrest, C. (2018). "What's in a name? A feminist reflection on street name changes in Durban". *Agenda* 32(2), 53-61.
- Giraut F., 2014, "Contre la sous-représentation des femmes dans les noms de rues : géopolitique d'une mobilisation contemporaine multiforme", Blog NEOTOPONYMIE/NEOTOPONYMY. <https://doi.org/10.58079/rrmx>
- Gnatiuk, O., & Glybovets, V. (2020). "'Herstory' in history: A place of women in Ukrainian urban toponymy". *Folia Geographica* 62(2), 48-70.
- Górny, K., & Górna, A. (2024). "Gender and the Urban Linguistic Landscape: Polish Street Naming Practices". *Names* 72(2).
- Gutiérrez-Mora, D., & Oto-Peralías, D. (2022). "Gendered cities: Studying urban gender bias through street names". *Environment and Planning B: Urban Analytics and City Science*, 23998083211068844.
- Gutiérrez Mora, D., & Oto-Peralías, D. (2022). "El callejero español no tiene nombre de mujer". *The Conversation*.
- Hintermann, C., & Pichler, H. (2015). "Gendered Spaces in the City: Critical Topography in Geography Education". *Journal for Geographic Information Science*, 287-298.
- Mabugu, P. R., Dhumukwa, A., & Sibanda, C. R. (2022). "Zimbabwean Women Where Art Thou? Harare Central Business District Anthroponymy, Culture, and Exclusion". In *Gendered Spaces, Religion, and Migration in Zimbabwe*, Routledge, 36-50.
- Makweya, D. et al. . (2024). "Investigating the Onomastic Need to Rename Gender-derogatory Toponyms: A South African Perspective." *E-Journal of Humanities, Arts and Social Sciences (EHASS)*, 5(11), DOI: 10.38159/ehass.202451128
- Mamvura, Z., Muwati, I., & Mutasa, D. E. (2018). "'Toponymic commemoration is not for one sex': the gender politics of place renaming in Harare". *African Identities* 16(4), 429-443.
- Martínez-Ariño, J., Moutselos, M., Schönwälder, K., Jacobs, C., Schiller, M., & Tandé, A. (2019). "Why do some cities adopt more diversity policies than others? A study in France and Germany". *Comparative European Politics* 17(5), 651-672.
- de Miguel González, R., & Sebastián-López, M. (2022). "Education on Sustainable Development Goals: Geographical Perspectives for Gender Equality in Sustainable Cities and Communities". *Sustainability* 14(7).
- Moretti, M. (2022). "Mapping Diversity. The Memory Street Names Celebrate". *Pages on Arts and Design* 15(23), 86-105.
- Muhonja, B. B. (2016). "Gender, Archiving, and Recognition: Naming and Erasing in Nairobi's Cityscape". In M. M. Koster, M. M. Kithinji, & J. P. Rotich (Eds.), *Kenya After 50: Reconfiguring Education, Gender, and Policy* (pp.). Palgrave Macmillan, 171-195.
- Nada, S. (2014). "Gender aspects of public urban space: Analysis of the names of Belgrade streets". *Sociologija* 56(2), 125-144.
- Nash, C. (1993). "Remapping and Renaming: New Cartographies of Identity, Gender and Landscape in Ireland". *Feminist Review* 44, 39- 57.
- Novas Ferradás, M. a. (2018). "Commemorative Urban Practices and Gender Equality: The Case of Santiago de Compostela's Urban Anthroponymy". *Hábitat y Sociedad* 11, 109-129.
- Ouali, N., Lannoy, P., Desamoury, V., Guillaume, S., Mayné, F., Merville, S., Odier, C., & Thébaux, A. (2021). "Les femmes dans le nom des rues bruxelloises. Topographie d'une minorisation". *Brussels Studies* 154.
- Pecorelli, V. (2023). "Regendering urban space? Transfeminist streetscapes in Milan, Italy". *Semestrale di studi e ricerche di geografia* 1, 95-102.
- Riazi, T. (2019). "The politics of naming public spaces in Tehran". *Culture, Health & Sexuality*, 1-13.
- Richard, E. (2001). "Femmes dans la rue ou les 'trous de mémoire' de la ville, l'exemple marseillais". In J.-C. Bouvier & J.-M. Guillon (Eds.), *La toponymie urbaine. Significations et enjeux*, L'Harmattan, 103-110.
- Rusu, M. S. (2022). "Gendering Urban Namescapes: The Gender Politics of Street Names in an Eastern European City". *Names* 70(2), 11-25.
- Zuvalinyenga, D., & Bigon, L. (2021). "Gender-biased Street Naming in Urban Sub-Saharan Africa: Influential Factors, Features and Future Recommendations". *Journal of Asian and African Studies*, 56(3), 589-609.

Esta reseña política es una propuesta de la Cátedra UNESCO de Toponimia Inclusiva de la Universidad de Ginebra. Está dedicada a la feminización del espacio público a través de topónimos que manifiestan importantes diferencias entre hombres y mujeres.

Está dirigida a todas las partes interesadas que intervienen o desean intervenir en la toponimia y su valorización social, en particular las autoridades locales, sus representantes electos y las administraciones, las asociaciones de vecinos y de defensa del patrimonio, los grupos de activistas feministas y las instituciones educativas.

Se elaboró tras un foro al que acudieron múltiples partes interesadas y se basa en un análisis crítico de una serie de experiencias destacables y/o inspiradoras. En particular, de la experiencia proactiva de la ciudad de Ginebra es un punto de referencia.

Las recomendaciones y ejemplos se dividen en cuatro etapas, cada una de las cuales representa un ámbito de actuación posible:

- 1 Cartografiar la situación - Diagnóstico
- 2 Elaborar un listado de personalidades elegibles
- 3 Elaborar un listado de posibles espacios a nombrar
- 4 Aplicar criterios de calidad a la hora de nombrar

De este modo, todos los agentes implicados pueden participar con inspiración y creatividad en un proceso de renovación y apertura del espacio público que combine funcionalidad, inclusión, participación y comprensión de los aspectos sociales e históricos de los espacios.



**UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE**

UNESCO Chair in Inclusive Toponymy  
“Naming the World”

